

An die Marktgemeinde St. Lorenzen
c/o Konzessionär ABACO SpA
Dantestr. 4/F – 39031 Bruneck BZ



Marktgemeinde St. Lorenzen
Comune di San Lorenzo di Sebato
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL • PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Stempelmarke
marca da bollo

16,00 Euro

(Identifikationsnummer 14 Ziffern/
numero identificativo 14 cifre)

Datum – data __/__/__

Al Comune di San Lorenzo di Sebato
c/o Concessionario ABACO SpA
Via Dante 4/F – 39031 Brunico BZ

E-Mail: sanlorenzodisebato.osap@abacospa.it
Pec/Zep: info@cert.abacospa.it

Ansuchen um Besetzung von Räumen und Flächen, welche dem Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören (Art. 1, Abs. 816 bis 836 des Gesetzes 160/2019)

Domanda di occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile (art. 1, commi da 816 a 836 della Legge 160/2019)

DER/DIE UNTERFERTIGTE IL/LA SOTTOSCRITTO/A			
Vorname – nome		Nachname – cognome	
Geburtsdatum – data di nascita			
Geburtsgemeinde – luogo di nascita		Steuernummer – codice fiscale	
Straße – via			
Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP	Gemeinde – Comune	Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare
E-Mail – e-mail		Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata	
in seiner Eigenschaft als – in qualità di		des Betriebs/Verein/usw. – dell'esercizio/associazione/etc	
Steuernummer – codice fiscale			
MwSt. Nr. – partita Iva	Straße – via	Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP
Gemeinde – Comune		E-Mail	
		Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata	
ERSUCHT		CHIEDE	
um die Ermächtigung/Konzessionen für folgende Besetzung öffentlichen Raumes und Flächen:		la concessione/autorizzazione per la seguente occupazione di spazi e aree pubbliche:	
<input type="checkbox"/>	ständige Besetzung	ab	
<input type="checkbox"/>	Boden		
<input type="checkbox"/>	oberirdische Besetzung		
<input type="checkbox"/>	unterirdische Besetzung		
<input type="checkbox"/>	Markisen		
<input type="checkbox"/>	zeitweilige Besetzung	von - bis	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>	occupazione permanente	dal	
<input type="checkbox"/>	suolo		
<input type="checkbox"/>	soprassuolo		
<input type="checkbox"/>	sottosuolo		
<input type="checkbox"/>	tende		
<input type="checkbox"/>	occupazione temporanea	dal - al	
Straße – via		Breite - ampiezza	
Länge – lunghezza		Gesamtfläche – superficie totale	
BEI STUNDENWEISER BESETZUNG/IN CASO DI OCCUPAZIONE ORARIA			
von – bis / dal - al		von Uhr/dalle ore	
bis Uhr/alle ore		Gesamtfläche – superficie totale	
von – bis / dal - al		von Uhr/dalle ore	
bis Uhr/alle ore		Gesamtfläche – superficie totale	
von – bis / dal - al		von Uhr/dalle ore	
bis Uhr/alle ore		Gesamtfläche – superficie totale	
von – bis / dal - al		von Uhr/dalle ore	
bis Uhr/alle ore		Gesamtfläche – superficie totale	
Mobile Baustelle/cantiere mobile		Quadratmeter pro Tag/metri quadrati al giorno	

Gemäß Artikel 24, 25, 26 und 27 der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen, erkläre ich, dass die Besetzung erfolgt für:

Ai sensi degli art. 24, 25, 26 e 27 del Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria, dichiara che l'occupazione avviene per:

<input type="checkbox"/>	Gastgewerb. Betrieb Pubblico esercizio	<input type="checkbox"/>	Grabungsarbeiten Lavori di scavo	<input type="checkbox"/>	Baustellen – Bautätigkeit Cantieri – attività edile	<input type="checkbox"/>	Wanderhändler Venditori ambulanti
<input type="checkbox"/>	Werbeanlage Impianto pubblicitario	<input type="checkbox"/>	Plakatierung Uso affissione	<input type="checkbox"/>	Schutzüberdachungen tende	<input type="checkbox"/>	unterirdisch oberirdisch sottosuolo soprasuolo
<input type="checkbox"/>	Wanderbühnen Spettacolo viaggiante	<input type="checkbox"/>	Initiative politischer Art Carattere politico	<input type="checkbox"/>	Staat, Region, Provinz Stato, Regione, Provincia	<input type="checkbox"/>	Kultur, Sport, Culturali, sportive
<input type="checkbox"/>	Andere zu spezifizieren Altre da specificare:						

BESCHREIBUNG BESTIMMUNG DER FLÄCHE – DESCRIZIONE DELL'UTILIZZO DELLA SUPERFICIE

--

**BEIZULEGENDE UNTERLAGEN FÜR DEN ERMÄCHTIGUNGSANTRAG ZUR BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES
DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE IN CASO DI RICHIESTA DI OCCUPAZIONE DEL SUOLO PUBBLICO**

<ul style="list-style-type: none"> Bei Besetzung mit Tischen, Schaukästen, mobilen Ausstellungsständen usw.: einen Lageplan oder ein Foto Bei Besetzung für Bauzwecke (Zaun, Kran, Gerüst usw.): einen Lageplan Für die Erneuerung von Konzessionen/Ermächtigungen das entsprechende Original Bei Grabungsarbeiten die Zahlung der Kautions 	<ul style="list-style-type: none"> Per occupazioni con tavoli, vetrine, espositori mobili ecc. allegare planimetria o foto. Per occupazioni di carattere edile (recinzioni, gru, impalcature ecc.) allegare planimetria Per il rinnovo di concessioni o autorizzazioni allegare l'autorizzazione precedente in originale Per i lavori di scavo il pagamento della cauzione
<ul style="list-style-type: none"> Bei Grabungen rechtwinklig zur Straßenachse (z. B. Anschlüsse) bzw. Reparaturen: ein Lageplan im Maßstab von höchstens 1:500 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Fläche und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.). Bei Grabungen parallel zur Straßenachse bzw. anderen Infrastrukturen: zusätzlich ein oder mehrere Straßenquerschnitte im Maßstab 1:100 oder 1:50 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Ausmaß und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.) 	<ul style="list-style-type: none"> In caso di scavi ortogonali all'asse stradale (es. allacciamenti) o interventi di riparazione allegare planimetria in scala max. 1:500 in triplice copia con indicazione del motivo, dell'estensione e dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.). In caso di scavi paralleli all'asse stradale o altre infrastrutture inoltre una o diverse sezioni stradali in triplice copia in scala 1:100 o 1:50 con indicazione delle misure nonché del motivo, dell'estensione, dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.).
<ul style="list-style-type: none"> Lageplan mit genauer Angabe des Standortes der Bäume, die sich in der Nähe des Aushubs befinden. Der Aushubbereich muss gekennzeichnet werden. Der Baum mit dem geringsten Abstand vom Aushubbereich muss auf dem Plan wie folgt gekennzeichnet werden: 1) mit Angabe der Entfernung vom Stamm bis zum Aushubbereich in cm; 2) bei Grabungen auf dem Gehsteig die Gehsteigbreite angeben (gemessen vom Stamm bis zum Außenrand des Gehsteigs). Angabe der Aushubtiefe in cm. 	<ul style="list-style-type: none"> Planimetria con l'esatta ubicazione delle piante in prossimità degli scavi. Evidenziare l'area di scavo. Evidenziare in planimetria la pianta che presenta la distanza minore dallo scavo 1) indicando la distanza in cm dal tronco al limite dell'area di scavo; 2) in caso di scavo sul marciapiede indicando la larghezza dello stesso (misura dal tronco fino al limite esterno del marciapiede). Indicazione in cm della profondità degli scavi

und ERKLÄRT	e DICHIARA
die geltenden Bestimmungen der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen zu kennen und sie zu beachten.	di conoscere e di sottostare a tutte le condizioni il vigente Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria.

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in– II/La richiedente

--

--

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt
La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMAZIONI IMPORTANTI	
ZAHLUNG	PAGAMENTO
Die Genehmigung kann erst nach Zahlung der Gebühr erteilt werden. Die Zahlungsaufforderung wird Ihnen von dem von der Gemeinde beauftragten Konzessionär, ABACO S.p.a. mit Sitz in Padua, zugesandt. Die Zahlung muss auf die von ABACO S.p.a. angegebene IBAN erfolgen. (PagoPa)	L'autorizzazione può essere rilasciata solo dopo il pagamento del canone. L'avviso di pagamento vi verrà inviato dal Concessionario incaricato dal Comune, ABACO S.p.a, con sede a Padova. Il pagamento dovrà essere effettuato sull'IBAN indicato da ABACO S.p.a. (PagoPa)
KAUTION	CAUZIONE
Die Höhe der zinslosen Kautions wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum/ Struktur festgelegt.	L'entità della cauzione non fruttifera di interessi è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area/struttura pubblica.

DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN UND ERSATZERKLÄRUNGEN DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY E DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE	
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN	DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY
Was den Schutz an Personen und anderen Rechtsträgern hinsichtlich des Umgangs der persönlichen Daten betrifft, wird auf das gesetzvertretende Dekret vom 30/06/2003, Nr. 196 i.g.F. sowie auf die EU-Verordnung 2016/679 i.g.F. verwiesen. Die von Ihnen abgegebenen Daten werden unter Berücksichtigung der genannten Bestimmungen behandelt. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12,13 und 14 der besagten Verordnung, finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden: https://www.stlorenzen.eu/de/Gemeinde/Web/Datenschutz	Per quanto riguarda la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si rinvia al decreto legislativo 30/06/2003 n. 196 n.t.v. nonché al Regolamento UE 2016/679 n.t.v. I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle normative citate. Ai sensi ed agli effetti degli artt. 12,13 e 14 del citato Regolamento, l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link ed è consultabile nei locali del Municipio: https://www.stlorenzen.eu/it/Comune/Web/Privacy
ERKLÄRUNGEN	DICHIARAZIONI
Der/Die Unterfertigte erklärt: <ul style="list-style-type: none"> - dass die Angaben der Wahrheit entsprechen sowie feststellbar und belegbar sind – Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.; - in Kenntnis zu sein, dass bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Urkunden und Dokumenten, die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen angewandt werden – Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.; - dass die Verpflichtungen, wenn vorgesehen, für die Entrichtung der Stempelmarke im Sinne des D.P.R. Nr. 642/1972, erfüllt wurden, wobei im Falle von Anbringung einer papierlosen Stempelmarke <ul style="list-style-type: none"> - diese ausschließlich für vorliegendem Ansuchen verwendet wird - das Original der entwerteten Stempelmarke für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für 3 Jahre aufzubewahren - die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein; - dass er/sie über die Information zum Datenschutz gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Kenntnis gesetzt worden ist, in diese Einsicht genommen hat und mit dieser einverstanden ist. Die genannte Information ist auf der Homepage der Marktgemeinde St. Lorenzen veröffentlicht: https://www.stlorenzen.eu/de/Gemeinde/Web/Datenschutz 	II/La sottoscritto/a dichiara: <ul style="list-style-type: none"> - che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità e che sono accertabili/certificabili ai sensi dell'articolo 43 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.; - di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.; - di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto; - che gli obblighi, se previsti, riguardanti il pagamento della marca da bollo ai sensi del D.P.R. n. 642/1972 sono stati assolti ovvero, nel caso di apposizione non cartacea della marca da bollo, <ul style="list-style-type: none"> - di utilizzare la stessa esclusivamente per la presente domanda - di obbligarsi a conservare per 3 anni l'originale annullato della marca da bollo per eventuali controlli da parte degli uffici competenti - di essere stata/o informata/o, di aver preso visione e di essere d'accordo con l'Informativa sulla privacy ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679. L'informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di San Lorenzo di Sebato al seguente link: https://www.stlorenzen.eu/it/Comune/Web/Privacy

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in– II/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt
La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

